

游泳池管理實施細則 Enforcement rules for Swimming Pool Management

第一條、本實施細則依據本校運動場館管理辦法第二十五條訂定。

Article 1. The enforcement rules are prescribed in accordance with Article 25 of Rule of Sports Field Management, NDHU.

第二條、本實施細則所稱之游泳池（以下簡稱本池）包括室外游泳池、室內游泳池和相關附屬設施。

Article 2. "Swimming pool" mentioned here includes outdoor swimming pool, indoor swimming pool and adjacent facilities.

第三條、本校在校學生、專任教職員工、及其配偶與直系血親、兼任教師或臨時聘僱之教職員工、社區居民、畢業校友等，在本池開放季節內使用本池應依本實施細則購票或申請游泳證，並憑票證入池。參與游泳課程學生於上課時段得免持票證，由授課教師帶領入場。

Article 3. Students, full-time faculty, staff and their spouses, lineal relatives of NDHU, adjunct teachers & temporary employees of NDHU, community residents, alumni etc must either buy an entry ticket or hold a valid swim pass to enter swimming pool during opening hours. Students who attend swimming course can be exempt from ticket or pass, but must be led into swimming pool by their teacher.

第四條、本池之開放分夏泳及冬泳，

夏泳自五月一日起至十月三十一日止，冬泳自十一月一日起至翌年四月三十日止（正確日期依公告為準），除每週日、週一、國訂假日外(元旦、春節、228 紀念日、清明節、端午節、中秋節、國慶日、國立東華大學依學校發布該年度寒暑假及休假行事曆)，每日開放使用，開放之時間如下：

Article 4. Swimming pool opening time is divided into summer time and winter time: summer time starts from May 1st upto October 31st, winter time from Nov. 1st upto Apr. 30th next year—any alteration will be indicated by further notice.

Swimming pool opens everyday except **Sunday**, Monday, national holidays—New Year, Lunar New Year, 228 Memorial Day, Tomb Sweeping Festival, Dragon Boat Festival, Mid Autumn Festival, National Day, **leaves permitted during summer/winter vacation and adjusted holidays manifested in school's calendar etc.---opening hours listed as below:**

游泳池場管開放時間為每週二至週六，(星期日、一不開放) Opening time: Tue. ~ Sat. (closed on Sun. & Mon.) Opening hours:上午 06:00—10:00 am 下午 16:00—22:00 pm		
	室外游泳池 Outdoor Swimming Pool	室內游泳池 Indoor Swimming Pool
夏泳 Summer Time	06:00—09:00 16:00—18:00	18:00—21:00
冬泳 Winter Time		06:00—09:00 16:00—21:00
重量訓練室&有氧 健身室 Fitness training room & aerobics room	上午 06:00—10:00 am 下午 16:00—22:00 pm	

◎前項所定之開放時間，體育中心得視實際需要變更之。

Opening time is subject to Physical Education Center's discretion.

◎本池在年度維修或不可抗拒之因素及影響使用者安全時，得暫停開放。

Swimming pool will be suspended from opening owing to yearly maintenance or force majeure.

第五條、第三條所列得申請游泳證者，於每學期開始期間，得依下列各款辦理申請：

Article 5. Swim pass applicants enumerated in article 3 can apply for swim pass as per procedure below:

一、校內人士：繳驗學生證、教職員工服務證、人事室證明或其他證件。

校外人士：身份證或戶口名簿影本。

I. Dong Hwa faculty and students: Present student card, faculty service card, or Personnel Office certificate.

Non Dong Hwa faculty and students: Present ID card or Certificate of registered residence.

二、繳交最近脫帽兩吋光面半身相片一張或照片電子檔(JPEG 格式)(東華學生有學生證者免繳)。

II. Hand in one 2-inch photo or electronic jpeg file of mug shot. (Dong Hwa students with valid student card exempted).

三、游泳證申請單(如附件一)。

III. Application form for swim pass of NDHU. (as Attachment I)

第六條、校內外單位借用本池舉辦活動，時間以不影響本校教學、訓練、活動及開放時間為原則，可依泳池借用規定(附件三)辦理借用，繳交場地清潔管理費、工作人員加班費及救

生員費用。

Article 6. Dong Hwa or non Dong Hwa units could borrow swimming pool to hold activity as long as it will not impinge on teaching, training, sheduled activities or opening, please file an application (as Attachment III) and pay retal, overtime, lifeguard charges.

第七條、依本實施細則第~~五至~~六條有關工作人員加班費之核發，應依據勞基法規定辦理核發。

Article 7. Please pay administrative charges as per article 5, article 6 of which rate is proposed by Physical Education Center, make public after approval by President.

第八條、本池核定有效之游泳證不得轉借他人使用；違反時，該證作廢，已繳交之費用概不退還。遺失游泳證者，應依本實施細則第五條重新辦理申請。

Article 8. Swim pass can not be altered ad lib, marred or transferred to others, and becomes null and void should there be an infraction and no refund is allowed. Re-application as per article 5 is necessary if swim pass is lost.

第九條、本池為維護泳者安全，應置合格救生員，並投保公共意外責任險。前項救生員由體育中心聘任之。

Article 9. For the sake of swimmer's safety, swimming pool must be manned with qualified lifeguard, covered by accident liability insurance. Lifeguard is employed by Physical Education Center.

第十條、使用本池者應遵守體育中心公告之「游泳池使用規定」。

違反前項規定，而不接受勸告者，本池管理員、救生員得令其離池。情節重大者，經體育中心開會決議，得撤銷其游泳證，已繳交之費用概不退還。

Article 10. Swimming pool users must observe announced stipulation by the PE Center for Using Swimming Pool of NDHU.

Those who violate the Stipulations and do not heed warnings will be ordered to leave by manager or lifeguard. In severe cases their swim passes will be revoked and no refund is allowed, according to the resolution adopted by PE Center's meeting.

第十一條、附屬本池之各項器材及設備，使用人應善加維護；如有毀損，應負賠責。如需變更或搬動附屬設備器材，應先徵得管理人員同意，並於使用後回復原狀。如有違反規定者，得停止其使用。

Article 11. Equipment and facility in the swimming pool premises shall be used with care. If there is damage, the person liable for the damage must pay compensation. If there is any need to alter or move the equipment, prior agreement from manager is necessary and one must return it to where it was after use. Whoever violates the rule will be deprived the right to use it.

第十二條、使用本池活動期間，有關人員、車輛進出本校，另依本校車輛管理辦法處理。

Article 12. During activities held in the swimming pool, personnel and vehicles must follow Dong Hwa's Vehicle Management Rule when entering or leaving campus.

第十三條、本實施細則經體育中心會議訂定後，簽陳 校長核定後施行，修正時亦同。

Article 13. This rule is stipulated by Physical Education Center's meeting, and comes into effect after being approved by President, as is modification to it.

國立東華大學游泳池使用規定 Stipulation for using swimming pool of NDHU

1. 除游泳課、游泳訓練、舉辦活動期間，非開放時段，禁止擅入使用。

Barring swimming class, swimming training, aquatic sports event, etc. It is prohibited to enter swimming pool without authorization when closed.

2. 使用本池請購票或繳驗游泳證，並遵從管理員和救生員之指示。

Please either purchase an entry ticket or show your valid swim pass before entering swimming pool and follow up the instructions of lifeguard and manager.

3. 修習游泳課程之學生應由授課教師率隊入池。

Students who attend swimming class must be led by their teacher to enter the swimming pool.

4. 入池前請穿著泳裝、戴泳帽，並沖洗身體以維護水質清潔。

For hygienic sake, please wear a swimsuit, swimming cap and take a shower before entering swimming pool.

5. 入池後禁止配戴眼鏡，使用毛巾、面鏡、蛙鞋、呼吸管、充氣船、大型救生圈、球類、玩具等。

It is forbidden in the swimming pool to wear spectacles or to use towel, goggles, flippers, snorkel, inflatable rubber dinghy, life buoy, ball, toy etc.

6. 泳池建築內禁止抽煙和打鬧、追逐、疊羅漢、跳水、奔跑等具危險性之活動。

It is not permitted inside the swimming pool premises to smoke, frolick, chase, tumble into pyramidal form, water jump, gallop etc.

7. 請小心使用泳池四周走道、洗腳池、盥洗室、更衣室等固定設施，避免滑倒。

Take care when using walkways around the pool, foot washing basin, shower room, locker room etc and avoid slipping.

8. 罹患皮膚、眼、耳鼻喉或其它傳染性疾病者，請勿使用本池。

Those who have contracted diseases in skin, eyes, ears, nose, throat or other contagious diseases please do not use swimming pool.

9. 凡身體不適或患有氣喘、癲癇、心臟和高血壓等疾病者，請在指導下使用本池和重量、有氧訓練設施。

If you are not feeling well or suffer from asthma, epilepsy, cardiac or hypertension etc. please use swimming pool or aerobic facilities under guidance and instruction.

10. 為維護水質清潔，禁止塗抹防晒用品入池。

Please do not daub suntan lotion for swimming in order to keep water clean.

11. 打雷、閃電、地震或惡劣天候時，請配合管理員或救生員之指示離開泳池，並移動至安全區域。

Should there be thunder, lightning, earthquake or bad weather, please follow manager's or lifeguard's instruction and leave swimming pool to safer areas.

12. 為利游泳池管理員後續整理，開放時段結束前十五分鐘清場，請泳客配合管理員或救生員之指示，離開游泳池水面迅速離場。

Please follow manager's or lifeguard's instruction to leave the pool 15 minutes before the closing time of any opening session.

13. 室外池四周水深一百三十公分，中央區域水深一百八十公分，泳技不佳或不會游泳者，請勿進入深水區以免危險。

The depth of outdoor pool varies from 130 cm in perimeter up to 180 cm in center area. Those who are not good at swimming or cannot swim at all please do not enter deep water areas.

14. 身高未滿一四〇公分者不得單獨使用室外池；身高未滿一二〇公分者不得單獨使用室內池，應在陪伴下始得入池。

People whose height are less than 140 cm are not allowed to swim alone in outdoor swimming pool; those less than 120 cm are not allowed to do alone in indoor pool but are required to have company.

15. 本池附設免費之儲櫃；使用者，應於離開泳池時取走個人物品，本池不負保管之責，並有權於每日清場時處理擱置之物品。

Lockers inside swimming pool are available free of charge. User should take away all belongings before leaving. We are not responsible for any loss or damage to personal effects kept in the locker and reserves the right to dispose of unclaimed articles.

16. 違反本注意事項而不接受勸告者，管理員、救生員得令其離池。情節重大者，得撤銷游泳證，已繳交之費用概不退還。

Manager or lifeguard is entitled to order those to leave who violate stipulations and refuse to accept advice. Swim pass can be revoked and no refund is granted for paid fee in case of serious violation.

17. 禁止在開放游泳水道從事游泳教學，以免干擾或阻擋其他人游泳。

Swim tutoring is prohibited in the opening lanes lest it should interfere or block the others' swimming.

18. 東華大學游泳池依兒少法規定幼兒及少年使用游泳池事項如下：

As per The Protection of Children and Youths Welfare and Rights Act, Swimming pool of Dong Hwa University stipulates provisions for children and youths as below:

一、未滿四歲(幼兒教育學齡前)一律免費，必須有具有游泳能力之家長(監護人)或成人陪同入池照顧及輔助，並依本校游泳池規定著泳裝戴泳帽。

1.Pre-schoolers whose age under 4 are free of charge that must have the company of custodian or adult in the pool that with the ability to swim to take care and assist, wear bathing suit and swimming cap as per swimming pool's stipulation.

二、滿四歲未滿七歲之幼兒(國小學齡前)一律半價，必須有具有游泳能力之家長(監護人)或成人陪同入池照顧及輔助，並依本校游泳池規定入池。

2.Pre-schoolers who are 4 years old and upwards but less than 7 years old enjoy 50% discount on charge that must have the company of custodian or adult in the pool that with the ability to swim to take care and assist, wear bathing suit and swimming cap as per swimming pool's stipulation.

三、滿七歲未滿十二歲以上之兒童，一律依校外學生票價收費，必須有家長(監護人)或成人陪同，並依本校規定身高未滿 140 公分需具有游泳能力之成人陪同入戶外池，未滿 120 公分需具有游泳能力之成人陪同進入室內池。

3.Children, who are 7 years old and upwards but less than 12 years old need to buy ticket of non-Dong-Hwa student, must have the company of custodian or adult that with the ability to swim to enter the outdoor pool if their height are less than 140 cm, to enter the indoor pool if their height are less than 120 cm.

四、滿十二歲以上之青年，出示學生證依校外學生票價收費，入池身高規定同第三項規定。

4. Youths who are 12 years old and upwards could show up their student card to buy ticket of non-Dong Hwa student, stipulation of stature to enter the pool is the same as item 3.

國立東華大學游泳證申請單

Application form for swim pass of NDHU

二吋相片一張(浮貼)
或照片電子檔(.jpg)
1 x 2” photos or
electronic jpeg file
of mug shot
(東華學生有學生證
免繳)
(Dong Hwa
students with valid
student card
exempted)

姓名(Name) : 單位/系所級(Office/Dept) :
身分(Identity) : 身高(Height) :
學號(東華大學學生) :
(Student card nbr-Dong Hwa students) :
身分證字號(東華大學學生/教職員暨校外人士) :
(ID card nbr- Dong Hwa faculty, students & non Dong Hwa personnel) :
通訊處(Address) :
電話(Tel) :
緊急聯絡人姓名(Emergency contact-Name): 電話(Tel):

聲 明 書 Statement

本人茲聲明無皮膚病、眼或耳鼻喉疾病、氣喘或癲癇、心臟或其它內臟疾病、高血壓、其它傳染性疾病等等不適合游泳的情況，並願意遵守學校規定，於游泳期間注意各項安全，如有任何意外，致學校或他人受有損害時，本人願負完全之法律責任。

To Whom It May Concern, I hereby declare that I contract neither disease in skin, eyes, ears, nose, throat etc, nor do I have asthma, epilepsy, cardiac or internal organs problems, hypertension, or other contagious diseases, which condition will render me unsuitable for swimming.

I am willing to obey regulations of obligation and safety. I will take complete legal responsibility of any accident, caused by me, leading to damage University property or other swimmers.

此致

國立東華大學

本人簽章(Signature) :

註明:游泳證申辦完成後，進入泳池時東華學生請攜帶學生證，東華教職員請攜帶身份證/服務證任一證件，校外人士請攜帶身份證俾利條碼掃描驗證。未依規定攜證者以一般民眾收費標準 80 元收費入場。

Remark: After swim pass application approved, please show your ID card when entering swimming pool for barcode scanner verification : 1.

Dong Hwa students: student card 2.Dong Hwa g faculty: either one—ID card, service card 3. Non Dong Hwa personnel: ID card.

Those fail to show stated ID must pay extra NT\$ 80 one-off ticket for average adult to gain admittance to the pool.

(個資法告知事項載於背面 Notifications as per Personal Information Protection Act listed on reverse side)

國立東華大學履行個人資料保護法告知說明：

一、蒐集目的：辦理游泳證個人資料建檔、泳池進出管理、緊急聯絡之用。

二、蒐集之個人資料類別：姓名、單位/系所級、身分、身高、學號(東華學生)、身分證字號(東華教職員生/校外人士)、通訊處、電話、緊急聯絡人姓名、電話。

三、個人資料利用之期間、地區、對象及方式：

期間：因執行業務所必須及依法令規定所要求之期間。

地區：辦理游泳證所在地區。

對象：申辦游泳證本校教職員生及校外人士。

方式：合於法令規定之利用方式。

四、依據個資法第三條規定，台端就體育中心辦理游泳證保有 台端游泳證申請書上之個人資料得行使之權利：

(一)、查詢或請求閱覽。

(二)、請求製給複製本。

(三)、請求補充或更正。

(四)、請求停止蒐集、處理或利用。

(五)、請求刪除。

五、台端不提供個人資料予體育中心所致權益之影響：

台端若未能提供泳證辦理相關個人資料時，將無法進行必要之審核及處理作業，致已繳費期間無法進入游泳池使用相關設備。

National Dong Hwa University notifies swimpass applicants items as follows pursuant to Personal Information Protection Act:

1. Purpose of collection: keep on file swimpass applicant's information for swimpass data, entry/exit of swimming pool management, emergency contact.

2. Classification of the personal information: name, office/dept, identity, height, student card number--Dong Hwa students, ID card number--Dong Hwa faculty, students and non Dong Hwa personnel, address, telephone number, emergency contact's name and telephone number.

3. Time period, area, target and way of the use of personal information:

time period: under the necessity of business and as stipulated in law.

area: the area where swimming pass application is relative to.

target: swimpass applicants such as Dong Hwa's faculty, staff, students, non Dong Hwa personnel.

way of the use of personal information: where in accordance with law.

4. The following rights should be exercised by the swimpass applicant with regard to his personal information as prescribed in article 3 of Personal Information Protection Act:

(1). any inquiry and request for a review of the personal information;

(2). any request to make duplications of the personal information;

(3). any request to supplement or correct the personal information;

(4). any request to discontinue collection, processing or use of personal information; and

(5). any request to delete the personal information.

5. The influence on rights and interests while the swimpass applicant chooses not to provide his personal information:

If applicant fails to provide relative personal information to PE Center, then the necessary check and production of his swimpass can not be done, that will cause him be unable to enter or exit swimming pool of Dong Hwa university for the period of time that he applies and pays for.

國立東華大學游泳池收費標準 Charge for NDHU's swimming pool and adjunctive facilities

中華民國 95 年 12 月 13 日九十五學年度第一學期第六次行政會議通過 (自 2007.1.1 起實施)

中華民國 101 年 10 月 17 日 101 學年度第一學期第二次行政會議通過

中華民國 102 年 9 月 11 日 102 學年度第一學期第一次行政會議通過(自 2014.1.1 起實施)

中華民國 103 年 3 月 19 日 102 學年度第二學期第二次行政會議通過

中華民國 105 年 4 月 20 日 104 學年度第二學期第三次行政會議通過

方案 Swim pass: NT\$	身分證明文件 ID Document	一年 One year	6 個月 6 months	3 個月 3 months	夏令證 Summer pass	冬令證 Winter pass	回數票 每張價格 One-of entry ticket	備考 Remarks
申請人身份 Applicant's ID								
本校在校學生 Student of NDHU	本校學生持蓋有本學期註冊章之學生證和學校所發之學籍證。 Student identity card	男生 1350 元 女生 1015 元	男生 945 元 女生 710 元	男生 810 元 女生 609 元	男生 810 元 女生 609 元	男生 675 元 女生 508 元	40 元	夏令證限定時間為每年 5 月 1 日至 10 月 31 日止。 Summer pass: valid from May 1 through Oct. 31
本校在職教職員工 Faculty of NDHU 本校退休教職員工 Retired faculty of NDHU 本校兼任及臨時聘雇人員 Adjunct teacher & Temporary staff of NDHU 本校專任教職員工之配偶及直系血親 Spouse or lineal relatives of NDHU's full time faculty 擔任本校師培中心實習生之實習學校之校長、實習業務主管及實習輔導老師 Principal, teacher in elementary,	教職員工服務證或其他證明文件。 Faculty service card 本校所發退休文件。 NDHU retiree document 本校所發證明文件。 NDHU Certificate 戶口名簿影本、檢驗身分證。 Certificate of registered residence,	男生 Male 2250 元 女生 Female 1690 元	男生 Male 1575 元 女生 Female 1183 元	男生 Male 1350 元 女生 Female 1014 元	男生 Male 1350 元 女生 Female 1014 元	男生 Male 1125 元 女生 Female 845 元	60 元	冬令證限定時間為每年 11 月 1 日至 4 月 30 日止。 Winter pass: valid from Nov. 1 through Apr. 30

secondary school who is in charge for internship program of Center for Teacher Education, NDHU	ID card 由師培中心每年提供相關名冊。Name list provided by Center for Teacher Education, NDHU							
校外學生 Non-NDHU students 本校畢業校友 Alumnus of NDHU	憑學生證優待，未帶學生證以一般民眾收費。 Student identity card, charge on average people bracket will be applied if there's no student card. 本校畢業證書影本一份及身分證。 Diploma & ID card	男生 Male 3350 元 女生 Female 2515 元	男生 Male 2345 元 女生 Female 1760 元	男生 Male 2010 元 女生 Female 1509 元	男生 Male 2010 元 女生 Female 1509 元	男生 Male 1675 元 女生 Female 1258 元	50 元	
壽豐鄉民眾 Resident of Shou-feng township	身分證或戶口名簿影本 ID card or Certificate of registered residence	男生 Male 4500 元 女生 Female 3375 元	男生 Male 3150 元 女生 Female 2363 元	男生 Male 2700 元 女生 Female 2025 元	男生 Male 2700 元 女生 Female 2025 元	男生 Male 2250 元 女生 Female 1688 元	60 元	
一般民眾 Average people	身分證或戶口名簿影本	男生 Male	男生 Male	男生 Male	男生 Male	男生 Male	80 元	

	ID card or Certificate of registered residence	5600 元 女生 Female 4200 元	3920 元 女生 Female 2940 元	3360 元 女生 Female 2520 元	3360 元 女生 Female 2520 元	2800 元 女生 Female 2100 元		
家庭票(Family Card)可同一個家庭2個大人2個小孩入場 Family Card, valid for 2 adults & 2 kids in the family.	戶口名簿影本 Certificate of registered residence	9000元						cancelled
年滿4歲至未滿七歲(學齡前)兒童、年滿六十五歲以上老人、領有身心障礙手冊者 Kid aged 4-7 years old(in preschool age), elder 65 years old and upward, handicapped with certificate	身份證或戶口名簿影本。 ID card or Certificate of registered residence 身心障礙手冊影本。 Handicapped certificate	依其申請人身分按上述費用標準半價優待。 50% discount						依其申請人身分按上述費用標準半價優待。 50% discount
東華運動代表隊(游泳代表隊/鐵人三項代表隊除外) Dong Hwa' s varsity team members except swimming team/Iron man triathlon team	東華運動代表隊證明 Certificate of Dong Hwa' s varsity	依其申請人身分按上述費用標準半價優待。 50% discount						依其申請人身分按上述費用標準半價優待 50% discount
東華運動代表隊(游泳代表隊/鐵人三項代表隊) Dong Hwa' s varsity team members of swimming team/Iron man triathlon team	東華運動代表隊證明 Certificate of Dong Hwa' s varsity	本項人員免費 Free of charge						本項人員免費 Free of charge
對本校發展有重大貢獻者和捐獻校務發展基金一定額度並符合相關優	經簽案核可，本項人員免費。	本項人員免費 Free of charge						本項人員免費 Free of

惠辦法者 Major endower or contributor to NDHU.	Approved case by case. Free of charge.		charge
--	--	--	--------

備註：1.曆年的計算方式，為辦證日起至次年辦證日前一日。Calendar year is counted from the application date to one day prior to the application date next year.2.回數票 10 張，購買者以九折優待；回數票 30 張，購買者以八折優待。10 % off buying 10 one-off entry tickets at one go, 20% off for purchasing 30 pieces of one-off entry tickets at one go.3.校外機關團體使用，得經專案簽准給予優惠。Organization can enjoy special discount after being approved.4. 游泳池收費標準計算方式如下：

半年證為原價打 7 折；3 個月證為原價打 6 折；夏令證為原價打 6 折；冬令證為原價打 5 折。

To offer swim pass with varied validity period to all applicants from all walks of life: year pass / half-a-year pass/ 3-month pass/ summer pass/ winter pass. The price of half-a-year pass is 30% discount on that of year pass, price of 3-month pass is 40 % discount on year pass, price of summer pass is 40 % discount on year pass, price of winter pass is 50% discount on year pass.

游泳池優惠方案(本校在校生)Group package discount for Dong Hwa Student

優惠方案 Package	費用 Price	備考 Remarks
回數票 swim ticket	購買回數票 10 張打 9 折 10% discount for 10	購買回數票以 10 張為基數 10 pieces as a unit
	購買回數票 30 張打 8 折 20% discount for 30	購買回數票以 30 張為基數 30 pieces as a unit
本校在校學生無三不成禮優惠 價 NDHU Students apply in triplet (please fill in 3 students' names)	1125 元(三人同時辦證第三 人半價，三人共 3375 元) 3 students \$3375 in total, i.e., \$1125 each student	需同時完成手續，限起迄日相同。 Must apply for at the same time with same expiration date.
20 人(含)以上 全年證 Year pass for 20 persons	NT\$ 1015 /per person	需同時完成手續，限起迄日相同。 Must apply for at the same time with same expiration date.
20 人(含)以上 半年證 Half-a-year pass for 20	NT\$ 710 /per person	

persons		
----------------	--	--

注意事項：Remarks:

1. 大團購優惠方案需繳交資料：申請表、學生證影本。

Group package must hand in papers: application form, student card copy.

2. 辦理購優惠方案可由一人統籌後，將游泳申請書及費用繳交至體育中心。

Group package could be assembled by one representative to hand in to PE Center all application forms and lump sum charge.

3. 辦理完成後，使用時間即是辦理時完成當日生效。

Swim pass will come into force immediately after the completion of application.

4. 游泳池開放時間以游泳池公告為主。

Swimming pool's opening time please follows swimming pool's notice.

5. 如發現證件借人他用，而經發現者，取消會員資格並不得退費。

If identification card is found fraudulently used by others, swim pass holders' qualification will be forfeited and no refundable of paid charge.

游泳池借用規定 Swimming pool renting stipulation

一、依據「國立東華大學游泳池管理實施細則」增定本項規定。

I. Stipulated as per Swimming Pool Management Regulation of NDHU.

二、校內外單位借用本池者需於活動日二週前提出申請（以利體育中心安排救生員及場地），並繳交保證金 2000 元，校內單位以活動企劃書提出申請，校外單位以公函提出申請，借用時間以非教學及非開放時間為主（室外、室內池開放時間依公告時間為準），活動性質可否適用本借用細則及收費標準由體育中心依權責決定。
※活動辦理、教學，需報備。教學：(五名)

II. Any party who would like to rent swimming pool must make an application 2 weeks in advance with attached activity plan(Dong Hwa units) or official business letter(non Dong Hwa units) —to PE Center for arranging lifeguard and scheduling, and pay in deposit NT \$2000.

The time swimming pool can be rented is aside from teaching or opening hours. It is for the Physical Education Center to decide whether the planned activity in the swimming pool is accepted or not.

※It is required to have permit in advance for holding events or teaching in the swimmingpool.

三、開放時間（開放時間及夏令、冬令時間若有異動，以實際公告為準） III. Opening time :

游泳池場管開放時間為每週二至週六，(星期日、一不開放) Opening time: Tue. ~ Sat. (closed on Sun. & Mon.) Opening hours: 上午 06：00—10：00 am 下午 16：00—22：00 pm		
	室外游泳池 Outdoor Swimming Pool	室內游泳池 Indoor Swimming Pool
夏泳 Summer Time	06：00—09：00 16：00—18：00	18：00—21：00
冬泳 Winter Time		06：00—09：00 16：00—21：00
重量訓練室&有氧 健身室 Fitness training room & aerobics room	上午 06：00—10：00 am 下午 16：00—22：00 pm	

四、收費標準 IV.Charge

夏令時間 Summer time 05/01 – 10/31		冬令時間 Winter time 11/1 – 04/30	
室外池 Outdoor pool	2 小時內 within 2 hours NT\$2000 元 (一水道 2 小時 500 元 NT\$500 / 2 hours per lane)	室外池 Outdoor pool	2 小時內 within 2 hours NT\$2000 元
	超過 2 小時以每 1 小時為一級 距，每一級距加收 750 元 Over 2 hours, NT\$750 per hour		超過 2 小時以每 1 小時為一級 距，每一級距加收 750 元 Over 2 hours, NT\$750 per hour
室內池 不加溫 Indoor pool (no heating)	2 小時內 within 2 hours NT\$1500 元 (一水道 2 小時 500 元 NT\$500 / 2 hours per lane))	室內池 加溫 Indoor pool (heating)	2 小時內 within 2 hours NT\$3000 元
	超過 2 小時以每 1 小時為一級 距，每一級距加收 500 元 Over 2 hours, NT\$500 per hour		超過 2 小時以每 1 小時為一級 距，每一級距加收 1000 元 Over 2 hours, NT\$1000 per hour

附加設施(5 月電費用另計) Extra charge will be added for electric bill of appending facilities.